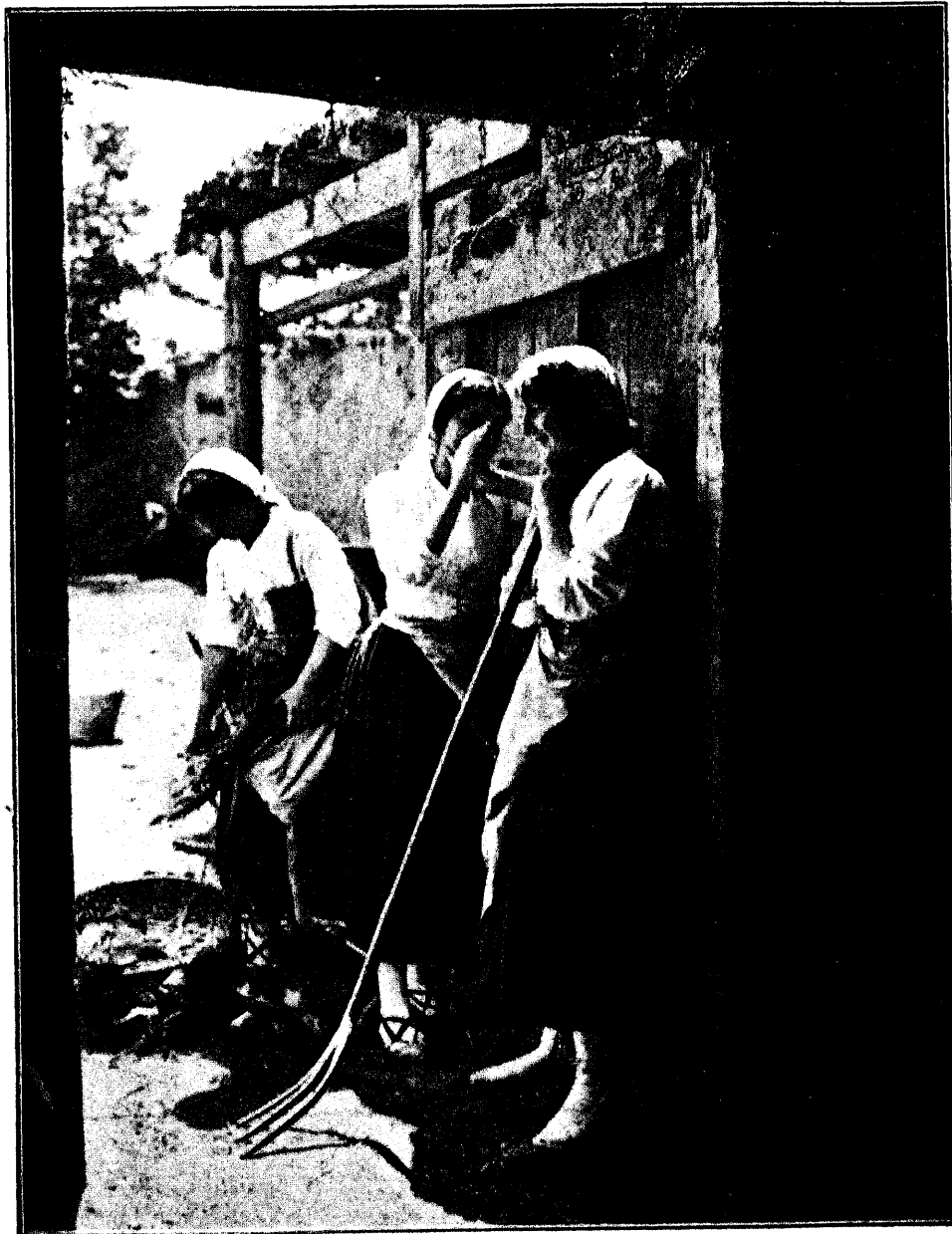


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1915

Nº 796



EL SECRETO

(Fot. de Enrique Gulbes)



La religión y el nacionalismo

EN EL PAIS BASKO

La fundamentalidad moral de los pueblos



A cuestión más discutida y la que más hondamente divide desde hace un siglo al pueblo basko es la religiosa.

Puede decirse, sin temor de incurrir en error, que los baskongados son amantes en absoluto de su país, de su raza y de su régimen histórico. Reconocen todos, sin excepción, en las condiciones étnicas de su pueblo el efecto de las nobles virtudes políticas y sociales de las sabias instituciones que generan y consustancializaron en el albor de los tiempos, la síntesis virtual de las peculiaridades de la raza.

Pero como estas instituciones han sido abolidas en su base fundamental, con detrimento de todo criterio consciente, y con grave menoscabo de los más elementales y sagrados derechos históricos y humanos, surgen en el pueblo basko las disócivas discrepancias, tanto sobre la propia naturaleza doctrinaria de las instituciones, como sobre las causas que han contribuido a esta más que nefasta brutal abolición; lo mismo que también surgen sobre los medios que deben emplearse para recuperarlas — para reintegrar al pueblo en el goce de sus secularés derechos — o lo que es lo mismo, en la posesión de su inmemorial personalidad política y social, sino se quiere que desaparezca como pueblo y raza en la suicida inercia del propio concepto moral: en esa inercia material en que mal que nos pese, se van extinguiendo él infleccionando en su desgast, las fuentes que han generado y nutrido esa su vitalidad espiritual sintética de la raza, exponente único de la capacidad de los pueblos libres y por tal albedriales, para el régimen de su propio gobierno. Porque, por pedagógico que les parezca a quienes sin embargo de tenerse por hombres libres y conscientes, viven subordinados en lo moral a la férula de las arbitrariedades — a la moral de los convencionalismos impuestos o consagrados por el hecho abusivo o circunstancial — como les ha ocurrido y le ocurre a todos los exégetas del colectivismo, a los porta voces de la cultura de las civilizaciones caducas, inclusive a los del presente mundial — preciso en confesar, dado que es una verdad irrefutable, que la historia euskara, es, como se ha dicho, la sintética de sus instituciones, y como consecuencia de éllo, la única conocida en los anales humanos que vindica y consagra la consistencia de la capacidad moral del hombre, o sea la suficiencia albedrial que establece su superioridad en la creación, y la en que el génesis y el cristianismo fundan por su parte el Credo sacro de la revelación;

así como también es esa historia la única que de rechazo explica en forma gráficamente científica e indubitable, que las fatídicas regresiones que han arrastrado y arrastran los pueblos y las civilizaciones al contraste de su envilecimiento y destrucción, como término infalible o fatal de sus ensueños de grandeza, se debe exclusivamente a la vulneración, o sea, al desconocimiento o usurpación de los derechos connaturales al hombre; o en otros términos, a que las instituciones que han regido las civilizaciones del pasado y rigen hoy las naciones, han falseado en la raíz sintética de su régimen de gobierno la moral humana — el concepto genésico del hombre — y por ende, de los pueblos, para reducirlos despojados y desnaturalizados, exentos de sus atributos de albedrio, libertad y conciencia, a meros instrumentos pasivos de todas las arrogaciones facultativas de la vida espiritual; esto es, a cosas, a esclavos de todos los despotismos e irracionalidades impuestas y consagradas por el abuso o el error. En tanto que las instituciones euskaras — las sintéticas de sus usos y costumbres e informativas de su historia — han fundamentado la norma legal de todo derecho y de todo principio de cultura posible, en las responsabilidades inmediatas y directas que ingieren los atributos consustanciales del hombre; esto es, en el preciso concierto de los derechos y deberes connaturales a su raciocinio moral. Y, porque como resultado natural u obligado de ello, este régimen o estas instituciones euskaras que han constituido y constituyen la ética o el criterio de su espiritualidad, han subordinado los hechos y las cosas a los dictados de la conciencia en la norma de una equidad tan justiciera como immanente.

De aquí, la precisa estabilidad que distingue a las instituciones euskaras; y el que su historia sea, como se ha dicho, la única informativa que se conoce de la consecuencia moral, o, si se quiere, cristiana, del hombre albedrial, así se le aprecie a este en el orden general o particular — en el político o el social. Porque en los demás pueblos y razas, las instituciones que informan sus leyendas históricas sobre carecer de correlación alguna con los principios morales de la religión cristiana, y como consecuencia de esto, de la requerida estabilidad moral, son (con raras salvedades que pueden llamarse accidentes) más bien que historias de pueblos, leyendas de los reyes o de las arrogaciones potestativas de los Estados absolutos — de Estados Dios.

Esto mismo origina también, el que la historia euskara guarde en todo el conjunto de su trama informativa, la más absoluta correlación y consecuencia doctrinaria con la moral del Decálogo, y por lo mismo con la cristiana; a la cual debe exclusivamente el pueblo basko su supervivencia con relación a los demás pueblos y razas; así como los demás pueblos de



ben a su vez a la falta de esta correlación, que en puridad vale deir a la de las leyes naturales, — a las leyes genéricas de la vida perdurable — sus eternos fracasos — sus regresiones cíclicas a la barbarie o a la muerte; y el que a las tales historias apologéticas del éxito material pueda llamárselas, sin temor de equivocarse, códigos de las vulneraciones morales — códigos negativos de la raza moral humana, y por la natural consecuencia de su derivación doctrinaria, códigos sintéticos de la fatalidad.

Dada la naturaleza de estas instituciones y la sinceridad con que todos los baskongados parecen rendirles el culto de su devoción, no se explica a primera vista que la divergencia del criterio religioso sea, cual puede serlo, el mayor óbice para la unidad de los diversos partidos políticos que a título de representar a su país, menoscaban y destruyen en la ciega intransigencia de futilerías pasionales, con el concepto de la propia causa, el sentimiento de sus afinidades reivindicatorias.

Y hay que decir, a primera vista; porque en un pueblo como el baskongado que a la circunstancia de preciarse de cristiano, tiene la suerte tan excepcional como imponderable de poder exhibir por argumento consustancial de sus creencias, instituciones aborígenes en un todo acordes, como se ha dicho, con el espíritu informativo de su religión, así como el de poder también demostrar su bondad o su eficiencia virtual, en la milenaria tradición social de su régimen, parece más que extraño absurdo, puedan fundarse divergencias extremas de orden religioso; y más aún, el que a nombre de esta misma religión se puedan trabucar los principios constitutivos de esa organización.

Y sin embargo, las divergencias existen y las trabucaciones se realizan sin reparo.

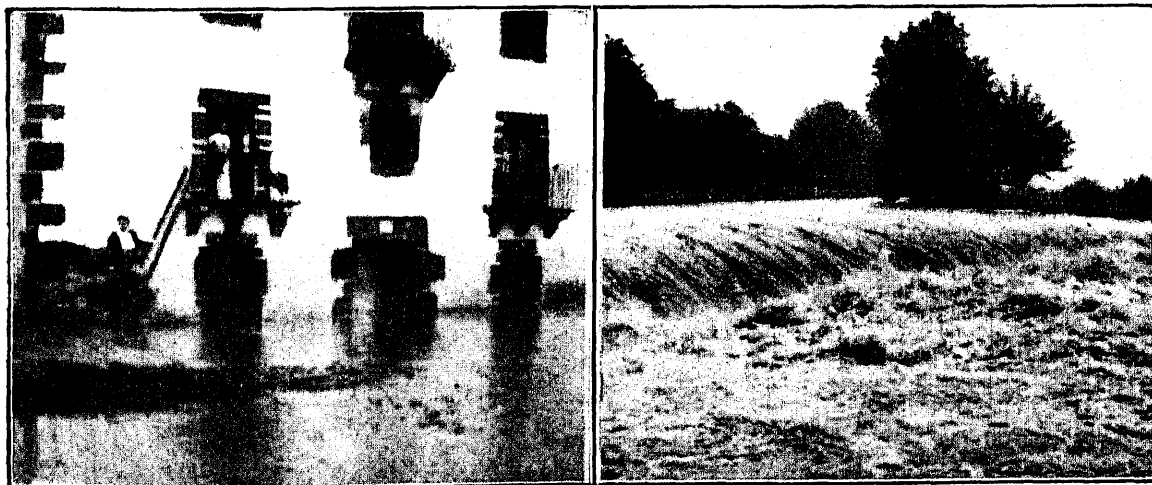
¿Dónde estriba la causa?

En que se confunde lastimosamente la religión con el clericalismo — lo divino con lo humano — el alma con el cuerpo, o lo que es lo mismo, el dogma consustancial del Credo con el régimen del clero que es humano y por tal inestable.

Es tan común y general esta confusa involuación de la forma con el fondo en todos los órdenes constitutivos de la vida moral como el material, que sería más que difícil, imposible explicar en los límites de un artículo la diferencia que existe entre religiosos y clero, entre lo fundamental y accidental, si el mismo país basko no nos ofreciera el gráfico ejemplo explicativo de ello en su secular régimen foral eclesiástico.

En efecto, el país basko sin embargo de ser conceptualizado como el más católico y por el que menos discrepancias religiosas ha tenido en los tiempos que a la historia del catolicismo le es dado computar sus relaciones con los pueblos, es el único en el que puede decirse han vivido separados la Iglesia y el Estado; y el que viviendo en perenne armonía el orden civil y el religioso, ha defendido con más tesón la integridad de los derechos de sus pueblos de las atribuciones potestativas de los diocesanos u obispos que regían sus iglesias; motivo, a que el régimen basko distinguió siempre con precisa claridad lo espiritual de lo temporal, y nunca reconoció a los obispos la jurisdicción "accidental" o temporal, que por privilegio de los reyes ejercían en España, lo mismo que en las demás naciones de régimen colectivo.

INUNDACIONES EN SANTESTEBAN (NABARRA)



El desbordamiento de los ríos Donamaría, Zubieta y Bidasoa, después de once días de continuas lluvias, han causado serios perjuicios al pintoresco pueblo de Santesteban, en la montaña nabarra. Las dos anteriores fotografías representan a los vecinos de una casa del pueblo, teniendo que salir por un balcón, y la presa de Santesteban, cuyas aguas alcanzaron dos metros sobre su nivel ordinario.



Para corroborar esta afirmación basta recordar entre otros numerosos casos, comunes a las provincias baskongadas, el muy conocido entredicho de Bizkaya por más de tres siglos prohibiéndole a su diocesano, el obispo de Calahorra, su entrada en el país, mientras no reconoció y juró respetar el régimen foral — que salvaguardaba a los pueblos y sus habitantes de todo gravámen impositivo o legal que no emanara o fuera consustancial de sus propias leyes.

Y ocurría esto, porque por lo mismo que concertaban en el país basko su constitución política y social en lo moral con los principios sintéticos de la religión cristiana, se subordinaban al mismo criterio o rasero moral, las atribuciones y los deberes religiosos que los civiles, en la órbita de los derechos públicos; o en otros términos, porque por lo mismo que la religión hacía parte integrante y consustancial de la moral de los pueblos, la iglesia y el clero que les servía, formaban parte integral de estos—en forma, que para ser las iglesias parroquiales de propiedad y patronato de los pueblos, y retribuir a los curas los propios feligreses, le exigían estos pueblos a su clero condiciones de identidad respecto al origen, arraigo y antecedentes, para aspirar a su cargo y ser presentado (cual era de derecho) al diocesano para nombrarlo.

De aquí, de este concordato preciso y definido de atribuciones y obligaciones, la adscripción de los curas al ministerio espiritual de su respectivo pueblo, con la exclusión absoluta de toda ingerencia político-administrativa en lo civil — exclusión que también comprendía a los abogados y militares y a todos los que estando adscriptos o consagrados a cuerpos colegiados (con privilegios en la nación) pudieran pretender exenciones, o bien excusar responsabilidades al amparo del fuero de su gremiación o del cuerpo colegiado.

Esto no impedía, como puede suponerse, el que los curas estuvieran obligados a la obediencia de sus superiores en lo dogmático y sacerdotal; pero, estos superiores no podían a cargo de su autoridad afectar directa ni indirectamente (por intermedio del clero), ningún derecho público o foral.

Sólo en estas divergencias, de derecho público y a solicitud de los pueblos o de los curas parroquiales, actuaba en asuntos religiosos el Estado, esto es, la representación federativa de los pueblos de la provincia; porque, como se ha dicho en otras ocasiones, y conviene recordar, dado que encierra la clave sintética del régimen baskongado, la jurisdicción del Estado baskongado que era delegativo, emanaba de la autoridad de los pueblos constituyentes de la federación o de la provincia; al revés que, en el régimen colectivo, que emanaba y emana del Rey o del propio Estado.

Ferrón de Ollaz.

El abrazo de dos sociedades baskas

A TRAVÉS DEL PLATA

El domingo 31 del mes pasado se realizó en Euskal Echea (Llavallol), un festival altamente satisfactorio por su significación y su éxito, bajo el punto de vista euskaldun.

Las dos sociedades baskas de beneficencia: Euskal-Echea y Euskal-Erria, de la Argentina y de Montevideo, respectivamente, se reunieron en los edificios que la primera ha levantado para sus favorecidos.

El tiempo tuvo sus dudas de aguar la fiesta, pero se contentó por fin con recordarnos durante toda la mañana los "sirimiris" o "longarras" pirinaicas.

En el tren de la 1.50 p. m., llegaron la Comisión Directiva y los delegados de la Euskal-Erria de Montevideo en número de quince. En la estación fueron recibidos por el P. Director y dos profesores, y cambiados los saludos de rúbrica se encaminaron todos en dirección a los establecimientos baskos de beneficencia. Al llegar a la casa dirección eran esperados por el Superior General de la Misión que los PP. Franciscanos Capuchinos tienen en Sud América y hecha la presentación, pasaron al magnífico salón, en cuyo vestíbulo correctamente formados los grupos de "dantzari chikis" y "neshatillas" hicieron los primeros honores a las comisiones.

En un estrado engalanado con damascos y alfombras tomaron asiento las damas de ambas sociedades a la derecha, y los caballeros a la izquierda de los superiores de la Orden de los PP. Educacionistas.

Abrió los exámenes el P. Director de los Colegios explicando el por qué de aquéllos como nota característica de un colegio basko-argentino, sin perjuicio de que al final de curso rindan esos mismos alumnos las pruebas oficiales de los demás colegios.

Dieron principio por los alumnos de 4.º y 5.º grado, cuyos alcances en euskera y geografía baska quedaron bien probados, dejando satisfechos a examinadores y público que seguían con marcado interés sus diversos incidentes. Prueba de ello fué la rapidez con que algunos recitaban la numeración euskérica, pero sucedió que uno saltó algún número y el público que celebraba con benevolencia esta "caída" apuntaba "sotto voce" al niño su deficiencia, y al llegar a la suma y multiplicación baska este mismo público quedó chasqueado cuando los aparentes errores del niño, obtenían la aprobación del notable profesor P. Soloeta: v. g. ¿Zenbat dirá "lau-tan-iru"? preguntaba, y a la respuesta del niño "amabi" el público soplabá, "zazpi, zazpi..." y a la pregunta inmediata, ¿Zenbat dirá "lau ta iru"? el público callaba, y el niño contestaba con la se-



guridad y aplomo del que tiene conciencia de que sabe, "zazpi".

Nada tienen de extraño estas equivocaciones de quien siempre ha sumado y multiplicado en "erdera". Esto nos revela un mundo de deficiencias euskéricas que es preciso subsanar.

El examen de geografía se verificó simultáneamente y la sultura con que manejaban el mapa de Euzkadi, revelaba el conocimiento que los mismos tenían del país de su origen. Terminado este acto, el P. Soloeta dirigió la palabra al auditorio en elegante euskera, excitando a los baskos a la unión y al apoyo de las sociedades Euskal-Echea y Euskal-Erria. ¡Qué grata impresión experimentaron seguramente quienes nunca habían visto lucir al euskera en un acto académico con las galas de la elocuencia!

Llamó la atención el niño Alvarez Echeberria en el "zortziko" "El Roble y el Ombú", por su bonita voz y gusto delicado. También llamó la atención el niño Hernaez por su clara dicción y expresiva entonación. La niña Sarita Menéndez parecía una caserita de nuestros Pirineos en su poesía euskérica, tan fiel fué su pronunciación y su acento.

El examen de Historia y Legislación baskas fué, debido a la premura del tiempo y a su osca cara, algo precipitado, razón por la cual no pudimos comprender bien su desarrollo. Para final saboreamos el Himno del P. Nicolás de Tolosa que tiene algo de grande y de solemne, que presagia el triunfo de la raza.

Terminado el acto literario, el público se lanzó a la pista preparada en la plaza, para ocupar un lugar donde cómodamente pudiera seguir los movimientos de los "dantzaris chikis".

Ocupada la presidencia por las comisiones salieron precedidos del chistu y tamboril, al centro de la pista los que habían de hacer por unos momentos las delicias del público, los niños de alparagata, pantalón y camisa blancos, boina y faia de la mitad azules, y de la otra mitad rojas; las niñas con trajes blancos

de impecable albura y boinas de idem, semejaban las "neska pollitak" de "Auñemendiko Loria".

Comenzaron los niños con el saludo a la bandera argentina que el jefe la hizo ondear con destreza sobre las cabezas de sus compañeros postrados. Siguiéron las evoluciones del "ezpata dantza" ejecutadas con bizarría y precisión. El "jorrai-dantza" lo mismo que el "arku-dantza" masculino, fueron ejecutados como no puede pedirse mejor a niños de su edad. Fué un derroche de agilidad, de exactitud, simetría y buen gusto en la ejecución de aires tan característicos. El simpático P. Dionisio de Etxalar, director de estos bailes ha realizado una labor increíble, haciéndose acreedor del más caluroso aplauso.

El grupo de niñas no andaba a la zaga de sus competidores. Sus movimientos más elegantes, más magestuosos, más cadenciosos que los del sexo fuerte, dejaban entrever la dignidad de la mujer baska aun en las mismas recreaciones. Semejaba aquel ramillete de gentiles niñas en sus delicados pasos de avance y retroceso, leves mariposas que saltan de flor en flor. Estas dieron la nota de delicadeza y los varones de la fuerza y destreza. Ambos grupos escucharon prolongados aplausos, que el público no escatimó. Tres ramilletes de flores se repartieron en estos juegos, uno a la Presidenta de la Comisión de Señoras de Montevideo, señora Manuela de Inciarte, otro a la Presidenta de la Comisión de Señoras de Euskal-Echea, señora María J. de Pradere y otro al Presidente Honorario, señor Errekaborde.

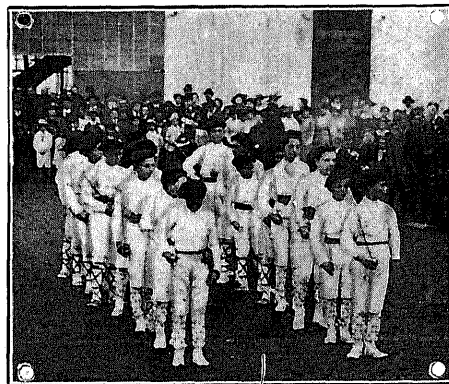
Terminado el acto, el público se retiró gratamente impresionado de aquella fiesta que a quien más a quien menos, nos recordaba otros tiempos, otras edades que... no volverán.

De aquí las Comisiones se retiraron al lunch preparado en el comedor de los niños. El delegado de la Euskal-Echea de Coronel Suárez, dijo un brindis de felicitación a Euskal-Echea,

DEL FESTIVAL DE "EUSKAL-ECHEA" EN LAVALLOL



Las niñas al dar comienzo a la danza



Una evolución de los bailes por los niños



por su prosperidad, y el señor Parrabere pronunció otro saludo y felicitación por la Euskal-Erria de Montevideo a los que contestó muy agradecido el Presidente de la Directiva de Euskal-Echea, Dr. Echayde.

Gratisima impresión, según advertimos, llevaban de esta fiesta los representantes uruguayos, portadores de las voces hermanas. a sus consocios de Euskal-Erria, cuya venida contribuirá poderosamente a la aproximación baska, fecunda mina de obras sociales que va camino de su triunfo con paso corto pero seguro.

Reciban nuestro sincero y entusiasta aplauso ambas sociedades y los PP. Educacionistas por el éxito de la fiesta.

*
* *

Asistieron de Montevideo por la Comisión de Damas la señora Presidenta doña Manuela I. de Inciarte, y la señora Vicepresidenta, doña Baldomera I. de Zabaleta.

Don Beltrán Bidegaray, don José María Lizarraga, don Fernando Parrabere, don Nicolás Inciarte, don Juan B. Bidegaray (hijo), don José Gorriti y don Agustín Zabaleta, por el Consejo Directivo.

Don Lorenzo Zabaleta, don Martín J. Mariezcurrera y Francisco Garayalde por la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

De Coronel Suárez, D. F. Barnetxe.

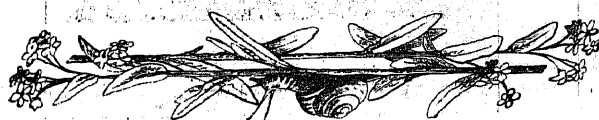
*
* *

Al día siguiente, lunes, tuvo lugar en el café París un almuerzo de 30 cubiertos, con que las comisiones Directiva y de Señoras obsequiaron a los representantes de Montevideo, en el que se cambiaron las más cordiales y efusivas notas de confraternidad.

Después pasaron al Colegio de Niñas de Humberto I., donde sus alumnas hicieron a los viajeros una sentidísima salutación que por lo culta y delicada conmovió a todos.

Demás está decir que los distinguidos representantes de la Sociedad Hermana de Montevideo se han ausentado con la grata impresión que dejan esta clase de fiestas, improvisadas sobre la base de un exponente tan amplio de solidaridad y cultura, como las instituciones que constituyen la Euskal-Echea.

Apropósito de las Escuelas de la Euskal Echea entendemos que a fin de este mes, recibirán examen en el propio Colegio de Llavallol, los alumnos inscriptos para los cursos del Colegio Nacional.



CUADROS BASKO-AMERICANOS

“Juan Martín de Cascarreta”

Acólito, travesuras

POR E. BOZAS URRUTIA

CAPÍTULO II

De cómo salió con la suya un Tellagorri

La guerra carlista persistía, llevando a los pueblos a la desolación, la subversión de las costumbres y la muerte. Peleaban los hombres. Las mujeres vivían expuestas a vergonzosas libaciones de soldados y facciosos, y los chicos de diez años para arriba mezclábanse en las andanzas de la guerra, sirviendo como espías del ejército carlista. Satisfacían así el instinto combativo de la raza y nacía en ellos el sentido de la responsabilidad y de la hombría ante el peligro. Preferían el campo a la escuela, las balas a los libros, las inquietudes de la guerra a la tranquilidad doméstica. Bajo tales auspicios, podrían ser héroes o bandidos, hombres de bien o simples salteadores. De la primera guerra civil habían salido prestigiosos militares y prestigios de presidio. Y esta segunda guerra iba tan de mal en peor para el pretendiente, que hasta en su ejército se habían ya iniciado la división, la rebelión y el desbande. No pocos de sus oficiales se convertían en vulgares ladrones y asesinos, y cada cual cargaba con lo que podía del menguado botín disponible en las postrimerías de una guerra larga, heroica e infructuosa. Calcúlese el peligro a que estaba expuesta la niñez ante semejantes ejemplos de inmoralidad y desorden.

El cura de Urbía, carlista eclético y hombre magnánimo y austero, estaba vivamente interesado en la buena educación de su ahijado espiritual, el pequeño Juan Martín de Cascarreta. Este, que contaba ya diez años, había mostrado la hilacha hereditaria en intermitentes escapas “al monte”, trás o delante de una guerrilla. En la escuela donde logró imponerse a fuerza... de fuerza, había reunido tal serie de fechorías, que en los famosos anales de aquel colegio, no la tuviera igual muchacho alguno. Cierto que Juan Martín era despejado y que aprendía bien y pronto las lecciones, pero a veces se obstinaba, como un empecinado, en no contestar las preguntas del maestro. Y éste, harto de castigarle en vano, se quejó seriamente a la madre de aquél, ésta transmitió al cura las quejas del maestro, y el cura diagnosticó salomónicamente:

—En todas partes travesuras — dijo — anda revuelta la sangre de los Tellagorris.—Y agregó: —He pensado una cosa.

—Usted dirá, señor cura. — repuso la madre de Juan Martín.



—He pensado hacerle monaguillo!...

—Bueno, señor cura. — ¡Dios quiera que se enmiende!

—Así, tú en la casa, el maestro en la escuela y yo en la iglesia, salvaremos a ese chico de las malas tentaciones.

El cura se equivocaba de medio a medio en la elección del recurso para salvar a Juan Martín de las malas tentaciones. ¡Meterle a monaguillo!... Ello valía tanto como atizar el fuego en que ardía el alma diabólica de los Tellagorris. El buen cura ignoraba quizá que un monaguillo puede llegar a obispo como a bandido, por las picardías y malos hábitos que el hábito mismo engendra.

* * *

Ya está Juan Martín de Cascarreta ayudando a cantar misa. Al principio, la gravedad del templo y su escultura, sobria y severa, le impresionan hondamente. Las misas, los rosarios, los sermones, los funerales, todo lo toma en serio. Pero el diablo, que nunca está quieto, en su afán de restar almas al cielo, le "tiraba" de la manta a Juan Martín. Y esta vez el diablo estaba disfrazado de monaguillo en la misma parroquia de Urbía. Era un chico del mismo pueblo, ducho en el arte de disimular, con ciertos aires místicos, sus extraordinarias pillerías. Llamábase Ramón, y decía que seguiría la carrera de cura por lo bien que se vivía de ella. Y así lo hizo, en efecto.

Al lado de este monaguillo, Juan Martín, aprendió cosas estupendas. Tenían para la despensa una llave falsa, y se llevaban huevos,

jamones, botellas de rico vino nabarro, gallinas, etc., que al buen padre regalaban los vecinos; tenía otra llave falsa para el cepillo de las ánimas, con la cual "hacían su agosto" los domingos; al velero del pueblo vendíanle la cera de las velas a medio consumir y aun enteras; bebíanse el vino de las vinajeras y hacían, en fin, otras tantas y tan sacrílegas travesuras, dignas de su felino ministerio. Durante los sermones y las misas, ambos monaguillos recorrían el templo demandando limosnas "para la luz y para la Virgen", tarareando, como un estribillo, el siguiente pareado en basko:

"Argiyaren zat
Virgiñaren zat".

(Para la luz y para la Virgen).

Pero los muchachos del pueblo, que sospechaban los escamoteos de los monaguillos, modificaron aquel pareado en esta forma:

"Argiyaren zat
Erdiya neretzat".

(Para la Virgen y la mitad para mí).

Al lado de tan astuto acólito, Juan Martín, adiestróse en los más ocultos artificios del picarismo monaguillesco y hasta le sobrepasó en buen gusto.

Pasaban ya de los quince años, y Juan Martín se sentía hombre con la misma precocidad de todos los Tellagorris. El templo era la casa de Dios, pero también el de las "neskas", de aquellas chicarronas palpitantes de vida y juventud, incitantes y hermosas, que exaltaban sus tentaciones de macho cabrío. La ho-



La familia Onaindia-Arruabarrena, compuesta de 85 personas, que por primera vez han logrado reunirse en un solo grupo en Yurreta (Bizkaya) el día 28 de Septiembre, con motivo de las fiestas de San Miguel, Patrón del pueblo



nestidad del monaguillo corría hacia el pecado en complicidad con algunas devotas del lugar... Para todas tenía alguna mirada sensual o algún requiebro oportuno. Y, al amparo de la obscuridad del templo, en la hora del rosario, Juan Martín, se deslizaba sigilosamente entre las feligreses y, sin averiguar su estado ante el juez y ante la iglesia, alargaba la mano disimuladamente y... que Dios me libre de insinuar lo que ocurría. Eran manoseos de ciego, porque para el caso, tanto valía una casada como una soltera.

Naturalmente, tanta irreverencia y cinismo no podían pasar sin su castigo: las casadas fueron con la queja al cura; las solteras fingían avergonzarse, y las viejas, — que en los pueblos velan por la moral tanto como el cura — dieron tal pasto a la murmuración, que éste se vió obligado a tomar una determinación definitiva. Aquello, realmente, no podía continuar. Llamó ante sí a Juan Martín, paternalmente, cariñosamente, como a un enfermo, le dijo:

—Pero, Martín, ¿por qué eres así?...

Martín no contestaba.

—¿Será posible que no haga carrera contigo?

Nuevo silencio de Martín.

El cura pareció reflexionar varios instantes, al cabo de los cuales, arguyó:

—Dime Martín: ¿te gustaría ir a las Américas?

—Bueno—respondió serenamente el chico.

—Ahora voy a hablar a tu madre.

—Está bien.

Diez minutos después el cura entraba en casa de Juan Martín y, sin más preámbulos, le espetó a la madre de éste:

—“Echeko-andre”: su hijo no tiene enmienda entre nosotros. ¡Es un Tellagorri! ¡Es un Tellagorri! ¡Y pensar que el viejo Tellagorri va a salir con la suya!...

—¿Qué haremos, pues? — le preguntó aquella.

—¿Qué hacer? He pensado un cosa. ¿Qué te parece la idea de mandarle a “las Américas”?

—¡Ay, “ené”, qué lejos!...

—No te aflijas, hija, — repuso el cura. — El chico es valiente. Yo tengo un amigo, muy rico, en Bahía Blanca. Es un gipuzkoano que tiene muchas vacas, y si Juan Martín se porta bien, hará fortuna.

Asintió al fin la madre y el cura salió, fro-tándose las manos de gusto, en dirección a la parroquia. Hacía tiempo que el párroco se le había puesto entre ceja y ceja aquella luminosa idea de mandar al chico a las Américas, donde el oro andaba al alcance de todos los mortales. Escribió el cura a su amigo, contestó éste afirmativamente y, tres meses después, al caer de una tarde primaveral del año 1880, Juan Martín de Cascarreta y Zalacain de Tellagorri salía de Urbía, en compañía de su

madre, rumbo a la frontera. Pernoctaron en Zaro, y al amanecer, madre e hijo se dirigieron al cementerio, rezaron una larga oración en la tumba de Martín de Zalacain, y prosiguieron viaje a Bayona para seguir por vía férrea a Burdeos.

Cuentan que aquella noche las señoras y las viejas de Urbía encendieron una vela a la Virgen por haberles librado del último Tellagorri; las doncellas lamentaron la ausencia del precoz galanteador, y el cura, aquella alma de Dios que no pudo vencer la influencia del atavismo ancestral de los Tellagorris, oró, inundado de lágrimas, por la buena suerte del viajero. Y agregóse que el cura no cesó, en el resto de sus días, de escribir a Juan Martín, aconsejándole siempre que practicase una vida casta, humilde y sosegada.

En los capítulos que siguen el lector observará hasta dónde hizo caso Juan Martín de los consejos de su protector.



ERARI MERKEA

Praisku, ¿asi aldute
zizarrik ausuan,
eran dezagun noiz bait
pachara osuan?

Ez, Tukulun eehian
nai litekek asi,
neri nai ziratekan
progatu arazi;
eta esan ziratek
naiz eskasha izan,
fama zabalduzkeko
ederraren gisan;
bañan nola bakarrik
ni lotzaten naizen,
nai badek biyak ara...

¿elkarrekin guazen?
—Ondo dek, guazen biyok,
bayan deuz jan gabe,
ez gaituk nere uztez
izango ain zale;
ar zagun bakallua
egarrituzkeko.
ta «gustua» berari
obeto artzeko.

Esan bezela biyak
bakallu ta guzi,
joanik zurrut egiten
bertan ziran asi.

Batek ziyon: ¡Au ama!
parkerik gabia,
nayago nikek bañitz
barriken jabia.

Bestiak: ¡Au chinparta!
grazi onekua,
a dek gu bezelako
gizon modukua.

Eran ta eran biyak
ziran oso pustu,
harrika chiki ura
iya zuten ustü;
ikusirik jabiak
ayen estarriya,
diyo ernegatu ta
suturikan iya:

—Orrenbeste rena
zeukat gaur nik pena
¡onezkeko zcontzat
ar zazute dena!



Las recientes regatas de San Sebastián—Remeros triunfantes

ARRANKALARI DONOSTIARRAK

¡BEJONDAIZUTELA!

"Nola ez orain Donostiarrak
Luis Karril entzaz oroitu
Zari goyenak gure biyotzak
Baldin baditu mugitu...?
Bere obitik orain alcha ta
Abek ikusteu balitu...
Agur asko esango luke:
"Nola diraten jarraitu;
Ez nuben uste, bañan oraindik
Mutill piskorrek baditu..."

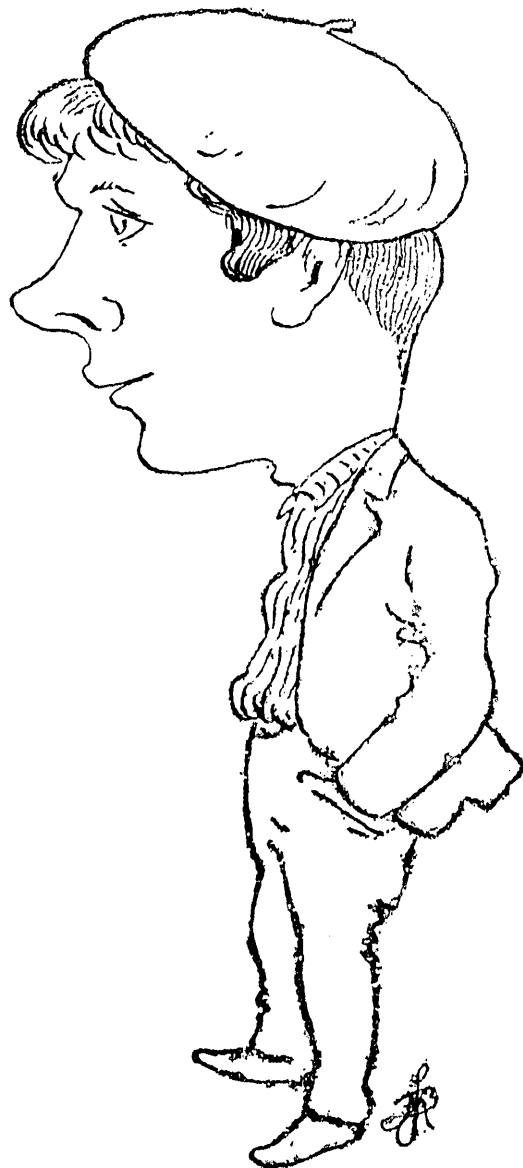
Ala berian Bakeriza-kin
Gure gasteri trebia;
(Seaska tikan izandu baita
Donostiarra noblia)
Goyen mallara igo dira gaur;
Betiko utzirik bia
Nere ustian, giza orretan
Izatia da obia...
;Bizi dedilla gu onrratulzen
Gaitun Banderen jabia!

Baziruriyen arkitzen zañ
Lengo sua itzaliya.
Eta betiko lurperatea
Gure Donosti andiña;
Bañan, nola dan esaera bat:
"Ez gero geyegi fiya!..."
Chingar eliki bat egon liteke
Naiz antzez eztaliya
Egon azpaldi genduben sua...
;Bizi bedi gasteriya!

Abillidade azko izanik
Zenbaitek gaur mingañian,
Koroituzeko ez dira zaya
Gaur, nola zuek añian;
Ez atzeratu: segi aurrera
Nor here grüña fiñian;
Bestek nai zuben Bandera ederra
Kontu egiñ alegiñian...
Ez luak artu albaldin bada
Érramuaren gañian.

Ramón Guelbenzu.

Donostiyan.





VENGA LA GUERRA

.....
¡Triste, tristísima es la suerte de la noble, industriosa y muy católica Bélgica, sacrificada a necesidades estratégicas de una guerra a muerte, si es que no a otras consideraciones, pero es más triste ver cómo se frotan las manos de satisfacción — así, como suena — por ese azotamiento, no pocos ministros de paz, y declaman diciendo que es un castigo por haber dejado que en Bruselas se levantase un monumento a un fusilado en España!

¡Y del otro lado, qué vociferaciones contra Alemania, contra el pueblo glorioso de Kant y de Goethe, de aquel nobilísimo romanticismo del claro de luna transcendental, contra el pueblo de la Reforma!

Pero hay que confesarlo, la mayor ferocidad, la verdadera ferocidad, el estallido de odio no es contra Alemania, es contra Francia y hasta contra Inglaterra.

Estos bárbaros cobardes y energúmenos, debían ser llevados a las filas de uno o de otro ejército beligerantes, según sus respectivos odios, para que aprendieran a amar a sus enemigos, que es, lo que nos enseñó el Cristo, y la razón humana nos enseña. La guerra, la trágica y fatal guerra purificadora, les quemaría esos rencores a los que ni siquiera cabe llamar paganos. No hay que insultar y desfigurar al paganismo. En Tucídides, el maestro de Maquiavelo tendría que aprender moderación esos ministros del odio.

Os digo que todo esto deprime el corazón y entenebrece la mente. Y para no presenciárselo, hay que meterse en casa, rehuir ciertas tertulias, evitar la cercanía de los puestos en que se alzan las pizarras de los diarios, y recogidos leer los partes de la guerra y admirar los actos de heroísmo, de paciencia, de valor, de resignación y de patriotismo de unos y de otros pueblos, a los que el formidable Hado, o más bien la Némesis soberana, ha puesto en lucha.

El odio envenena el alma, y todo veneno hay que echarlo fuera. Lo peor es digerirlo sin que le mate a uno del todo. Tal vez hasta un asesino empezó a sentir conmiseración, y aún amor a su víctima una vez que satisfizo su

odio en ella. Y nada hay que decir del que, como sucede a los combatientes de una guerra regular entre los pueblos cultos, mata sin odio, por un triste deber. Acordaos del generosísimo Martín Fierro cuando enterraba a una de sus fatales víctimas, ponía una tosca cruz sobre su tumba, y descubierta la noble frente, rezaba un padre nuestro por el alma de su adversario.

Así luchaba Martín Fierro, así lucharon nuestros abuelos y los abuelos de los hispano-americanos de hoy, en campo abierto, regado con la sangre generosa de unos y de otros y sobre la cual, con ese riego, brotó la flor del abrazo de la fraternidad; así están luchando hoy, en lo mejor de Europa, los pueblos que van al frente de la cultura.

Pero esta jauría cobarde, esta canalla de gradería de circo que pide sangre como el público de las corridas de toros pide ¡caballos! ¡caballos! y acude regocijado a ver si hay lo que en la vil jerga se llama "hule".

Dicen que la guerra es como una tempestad que purifica la atmósfera. Lo dijo de cierta manera el filósofo de ella, Hegel; lo dijo su taciturno místico, Moltke. Otros grandes hombres, grandes por su corazón y su cabeza, la han defendido y glorificado. Cristo dijo que venía a la tierra a traer guerra. ¿Pero qué guerra? La guerra noble, la que enciende y quema el odio, convirtiéndolo en holocausto de sacrificio.

¡Mas si este odio vil y cobarde que vemos aquí brotar bajo nuestras plantas, si este odio ciego y tenebroso ha de envenenarnos las almas, venga la guerra, si es que nos enseña a amar al enemigo como Cristo manda!

Miguel de Unamuno.

LA NAVEGACION AEREA

Velozmente, sin detenerse en escollos que impedir pudieran el avance mágico, camina el mundo actual, pretendiendo dominar los elementos todos que agitan la humana existencia. La teoría de ayer es la práctica de mañana.

En la locomoción aérea se ha encontrado con el gravísimo inconveniente de la débil resistencia del medio flúido. Hoy son prácticos los dirigibles y los



aeroplanos. Los dirigibles semirígidos, desde el Zepelín I hasta los más modernos de esta marca y los tipos "Astra" y "Republique", son de utilidad manifiesta, sobre todo para los ejércitos. Navegando contra vientos de diez a doce metros por segundo, aun los de capacidad pequeña alcanzan velocidades de cuarenta a cincuenta kilómetros con marcada estabilidad. Lo que no hace muchos años parecía trascendentalísimo problema, se ha resuelto satisfactoriamente, merced a los novísimos motores de gasolina, a los planos estabilizadores, a las hélices propulsoras y a los timones guías, que doblagan la nave aérea a voluntad del piloto, aun contra vientos de catorce metros por segundo.

Pero ejerce más privación en el dominio de los inventores y constructores la nave individual, por así llamarla, el aeroplano, sea monoplano o biplano. En éstas, el trabajo muscular del vuelo de las aves es sustituido por la fuerza desarrollada por el motor térmico. Para adoptar motores de alguna potencia, con pequeño peso, se han realizado verdaderos prodigios en la mecánica de estos motores. Efectivamente, de las dos fuerzas, vertical y horizontal, en que se descompone una resistencia sobre plano inclinado, la vertical se anula con el peso propio y la horizontal se vence con el propulsor de la hélice. Si aumenta la resistencia horizontal, el esfuerzo desarrollado por el motor tiene que ser mayor, y cuanto más crecida sea la componente vertical tanto mayor será la fuerza ascensional.

Las características del aeroplano son la ligereza, facilidad de puesta en marcha y la reducción de elementos para su manejo. El problema de la aviación es, sobre todo, cuestión de motor, conviniendo especialmente los motores ligeros, potentes y de mar-

cha muy regular. Para combinar estas condiciones, opuestas entre sí, se han empleado en los cilindros del motor el aluminio, cobre y el latón; y para que la regularidad sea grande, se ha disminuido el momento de inercia del árbol, construyendo motores de muchos cilindros. Así, los monoplanos y biplanos "Bleriot", "Duperdussin", "Farman", "Voisin", "Morane", etc. etc., llevan motores de ocho y más cilindros, cuyo peso no excede de un kilogramo por caballo. Esta multiplicidad de cilindros suple el efecto de inercia del volante, tan necesario en los motores de gasolina.

El problema de la aviación es en teoría sencillo, pero en la práctica su complicación es grande. Los mil detalles que hay que prever, especialmente en lo relativo al motor, como la chispa y las válvulas, que con frecuencia pueden dar origen a una "pane" de desastrosos efectos para el aviador; lo concerniente a los timones de dirección y altura; lo relativo a los planos de estabilización, y otras muchas circunstancias que a la menor imprevisión o descuido son de fatales resultados, hacen que este problema, en apariencia sencillo, sea difícilísimo en la práctica.

La navegación aérea actual, que puede decirse se encuentra en las incipencias de su estable resolución, ha de ser, con el transcurso del tiempo, notoriamente útil, tanto en tiempos de paz como en guerra.

Miguel Ancil.

Sacrificios de civiles y sacerdotes

El corresponsal, en Bélgica del periódico "Tyd" de Amsterdam, escribe manifestando que un libro registro que contiene el número de víctimas pertenecientes al paisanaje, sacrificadas durante la invasión, ha escapado a la vigilancia de las autoridades alemanas.

Este registro contiene 606 nombres de habitantes de Dinant, fusilados en los días 23 y 24 de Agosto del año pasado, por orden de las autoridades militares.

Dicho libro registro lleva la siguiente inscripción en la portada: "Lista oficial de los paisanos fusilados en Dinant los días 23 y 24 de Agosto de 1914, por orden de la autoridad militar alemana, sin previa formación de causa".

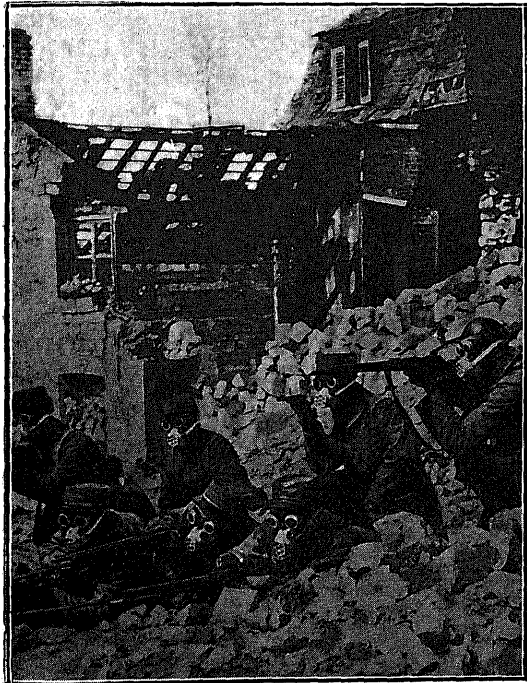
Entre las víctimas se contaban dos sacerdotes, el uno de 81 años y el otro de 85.

¡Y luego se dirá que los germanos no representan la civilización y la kultura!...

Humorismo inglés

En el periódico inglés "New Age" se publicó una carta humorística, á propósito de las inevitables versiones exageradas que circulan. La carta contiene una serie de preguntas, entre las cuales las siguientes:

¿Por qué están siempre los Húsares de la Muerte en el frente de batalla, si al comienzo de la guerra fueron exterminados por los belgas, más tarde aniquilados por los aliados en Octubre, y totalmente destruidos por los rusos en Noviembre? Tal terquedad huele de una manera indecente, así como la negativa del kromprinz á permanecer muerto. Seguramente sólo un huno es capaz de seguir comandando después de haber sido mortalmente herido, dos veces muerto, y una vez enterrado. ¿Es quizás una idiosincrasia de los alemanes y austriacos negarse á permanecer muertos?



Militares franceses revejidos de caretas preservadoras

Estas caretas de aluminio, preservadoras contra los gases asfixiantes, contienen un tapón empapado en hiposulfito; son mas resistentes y livianos que otros modelos.

Así equipados los soldados toman aspecto fantástico.



NOTAS LOCALES

Enfermos—

Hace veinte días que se encuentra en cama el director de esta revista.

Le asiste el doctor Daniel Lizarralde.

Dentro de breves días abandonará el lecho para reanudar sus tareas.

Laurak Bat—

El sábado último celebró esta sociedad una velada conmemorativa del XI aniversario de la inauguración de la casa social.

El programa consistió en números conocidos que fueron acertadamente interpretados. Dió comienzo con el Gernikako Arbola.

Terminado el concierto se hizo entrega de las premios a los vencedores del último concurso de pelota a share.

Luego, en la cancha y en el salón, se iniciaron los bailes de costumbre.

Es sensible decirlo, pero hay que confesar, que se advierte cierta decadencia en las fiestas de esta sociedad, si se comparan precisamente con las que tuvieron lugar en la época que se inauguró el edificio social, y no digamos antes, que el Laurak Bat, era uno de los centros más altamente conceptuados de Buenos Aires, cuyas veladas gozaban de gran resonancia.

Pero hoy, por disensiones o lo que sea, producidas en el seno de la misma, es el caso, que la mayoría del elemento representativo de la colectividad, permanece retraído, restando al ambiente ese sello familiar de animación expansiva.

Bibliografía—

Con su primer obra "Hermanas..." se reveló el doctor Raúl Ortega Belgrano como un escritor colorista, de cualidades muy apreciables para el género literario de la novela.

Ahora acaba de dar otra gallarda prueba con "La Sangría", su segundo libro aparecido estos días, impreso en nuestros talleres tipográficos.

"La Sangría" es una obra de gran oportunidad, es un interesante trasunto de la crisis actual.

La trama novelesca es muy interesante y delicada y los cuadros de familias que han vivido con esplendor y que de la noche a la mañana se han encontrado arruinadas están descriptos con observaciones de psicólogo que ha presenciado de cerca las consecuencias de los desastres económicos que a muchos han arrollado y que para el futuro servirá de enseñanza seguramente.

Oscila la novela, entre situaciones de un realismo científico y descripciones que parecen emanar de la pluma de un pintor-poeta.

Sus visiones nocturnas del río, en Vicente López, de la ciudad a distintas horas, del bullicio febril alrededor de los bancos, son apuntes de una exactitud perfecta.

Los dos últimos capítulos que cierran la obra, están trazados de mano maestra.

Siervas de Jesús—

La institución de enfermeras que bajo la denominación de Siervas de Jesús viene prestando gratuitos servicios a los enfermos, acaba de instalarse en su nuevo local de la calle Chile 1141.

Nuestros lectores recordarán que en otra ocasión nos ocupamos de esta benemérita institución cuya casa central radica en Bilbao.

Las hermanas enfermeras Siervas de Jesús, llevan en este país un año aproximadamente y su acción benéfica viene prestando servicios tan humanitarios e importantes, que ha sido menester aumentar el número de hermanas.

Dichas religiosas concurren a donde sean solicitados sus servicios de enfermeras y se turnan cada 24 horas, sin otro gravamen que la alimentación que se les suministre en casa del paciente.

No cabe institución más desinteresada y caritativa que vele tanto por el bien del prójimo, y así es como se ejerce una de las obras de misericordia más hermosas.

Sport basko—

Por el concurso internacional de pelota a sare, en el que se disputa el trofeo "Frederick N. Martínez", presenciamos el seis del actual en la cancha del Club de Gimnasia y Esgrima dos interesantes partidos, con el resultado siguiente:

Centre Basque Français venció a Club Sportivo, por 5 tantos sobre 50.

Club de Gimnasia y Esgrima venció al Club Floresta, por 6 tantos sobre 50.

Actuaron de jueces los señores doctor H. Garibaldi y J. Aguirrezabala.

—En el Frontón Buenos Aires se han reanudado los partidos de pelota.

Dr. Pablo Barrenechea—

Víctima de una rápida enfermedad, ha fallecido en ésta ciudad el conocido abogado doctor Barrenechea.

El año 1894 militó en el partido radical y fué secretario del colegio electoral que eligió al doctor Bernardo de Irigoyen, gobernador de la provincia de Buenos Aires.

El acto del sepelio como era de suponer, resultó sumamente concurrido.

Funerales—

En el templo de Nuestra Señora, del Rosario, se oficiaron funerales por el señor Juan B. Quintana y la señora Carolina Basualdo de Garay.

Necrología—

Han fallecido en esta ciudad: Fermín Hernandorena, María Guesalas, Antonia Echarren.

María M. de Salaberry, Santos de Artaza de Liendo.

—En Roque Pérez ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Antonio Echarren, acaecido en la capital federal después de una seria operación quirúrgica.

Los restos se trasladaron al mencionado pueblo, del que era fundador, donde fueron inhumados ante numerosa concurrencia, entre la que figuraban representaciones de las sociedades de beneficencia.

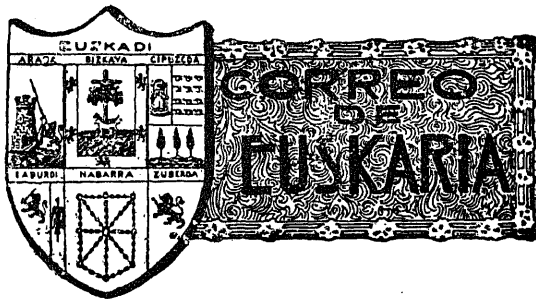
El comercio cerró sus puertas en señal de duelo.

—En Saladillo dejó de existir la señora Romana A. de Basterrechea, dama muy estimada en dicha localidad.

ADMINISTRATIVA

Suplicamos á nuestros constantes suscriptores, tengan la amabilidad de enviar á esta Administración el importe de sus débitos, sin pérdida de tiempo, en GIRO POSTAL, con preferencia, cooperando de ese modo á la marcha regular de esta empresa patriótica.

LA ADMINISTRACION



ALABA

De esta provincia no han llegado noticias en el último correo.



GIPUZKOA

Temporada de Otoño—

Después de una brillante estación veraniega, San Sebastián continúa concurridísimo.

Sabido es que el otoño es hermoso en esta capital, y que son muchas las familias que permanecen allá disfrutando de agradable temperatura y de las bellezas que ofrece el Cantábrico.

El Gran Casino ofrece diversiones artísticas; en el teatro Victoria Eugenia funciona la compañía Caramba, y se juegan animados partidos de pelota y de football.

Todo contribuye a hacer sumamente agradable la temporada de otoño en esa hermosa población.

Ecos del fallecimiento de Usandizaga—

Dicen de San Sebastián que más de 20.000 personas congregaron a la manifestación de duelo a que dió lugar el entierro del joven y genial compositor Juan María Usandizaga.

Al fúnebre acto asistieron numerosas personalidades y considerable público.

La conducción del cadáver fué una imponente manifestación de duelo.

Concurrieron representaciones de las entidades y corporaciones de la capital, el Orfeón Donostiarra y comisiones de los pueblos de las provincias de Bizkaya y Navarra.

En un coche fúnebre y otro carruaje iban 15 magníficas coronas.

El fúnebre cortejo se detuvo ante el Casino y ante el teatro Victoria Eugenia, cuyas orquestas ejecutaron composiciones de Usandizaga.

En la sesión del Ayuntamiento, después de un discurso necrológico del alcalde, dedicado a la memoria del malogrado maestro, se tomó el acuerdo de consignar en acta el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento del joven compositor, y transmitir el pésame a la familia.

Dió cuenta el alcalde de haber recibido un expresivo telegrama de su colega de Pamplona, transmitiendo el pésame al Ayuntamiento y a la ciudad de San Sebastián, por el fallecimiento de Usandizaga, y rogándole comunique a la familia del finado dichas manifestaciones de pésame.

El Ayuntamiento de Bilbao, en sesión secreta de hoy, acordó hacer constar en acta el sentimiento por la muerte del maestro, y telegrafiar al de San Sebastián, dándole el pésame.

La colonia baska de Madrid ha enviado asimismo telegramas de pésame al alcalde donostiarra y a la familia de Usandizaga.

El maestro Guridi en San Sebastián—

El director de la Coral Bilbaína, gran amigo del finado, telegrafió en seguida de conocer la noticia de la muerte de Joshe Mari Usandizaga, el gran pesar que le producía y que se ponía en camino para San Sebastián, pues quería abrazar a su discípulo.

En efecto, anoche llegó por la línea de la costa, el joven maestro Guridi, que tanto afecto ha profesado siempre a su compañero de carrera.

Le acompañaban algunos amigos y fué recibido por elementos del Orfeón Donostiarra.

Academia de declamación euskera—

Se abrió en el Ayuntamiento de San Sebastián la matrícula para el ingreso de los alumnos de ambos sexos en la cátedra de Declamación euskera y teatro basko.

Serán condiciones indispensables para ser admitido, el saber leer, escribir y hablar el euskera y estar vacunado.

“El Bidasoa”—

Con este título ha aparecido en Irún una nueva revista ilustrada semanal, en la que colaboran firmas acreditadas.

En Larraul—

Un incendio destruyó el caserío “Askatenea”, causando daños por valor de 3.500 pesetas.

De Cestona—

Se dió fin a las fiestas que anualmente se celebraban en esta villa, en las cuales se ha notado mayor animación que en años anteriores por la numerosísima concurrencia de bañistas en este balneario.



De Deba—

Dan cuenta de los festejos organizados por el Ayuntamiento en obsequio a la colonia veraniega, que se manifestó muy satisfecha de la composición y realización del programa, en el que ocupó lugar preferente la cabalgata constituida por varias carrozas, ocupadas por la juventud debararra acertadamente caracterizada.

Las principales carrozas representaban, la primera una cestilla llena de niños conocidos. La segunda, una lancha tripulada por diez marinos; las otras, un automóvil ocupado por aristocráticos "moros", un gallinero conteniendo muchachas hermosas, a manera de "pollas", seguía un torpedero y al final, cerrando el cortejo, venía el Arbol de Gernika e Iparaguirre. Este personaje representado por el señor Juan Salegui, se sostenía a las ramas del árbol con la mano derecha y reposaba el brazo izquierdo sobre su guitarra apoyada en el suelo.

Los escudos de las provincias baskas aparecían en las esquinas de la carroza que iba adornada con arte y buen gusto.

Nuestra enhorabuena al Ayuntamiento de Deba por tan feliz iniciativa.

Muley Haffid en San Sebastián—

El ex sultán de Marruecos se ha mostrado muy entusiasta de las bellezas de San Sebastián.

Ha realizado excursiones en varios puntos, manifestándose particularmente satisfecho del paseo realizado hasta Zarauz.

Ha expresado el deseo de volver a Gipúzkoa para disfrutar más detenidamente de sus encantos.

En Eibar—

Los famosos pelotaris a mano, Chiquito de Azkoitia y Zapaterito de Lekeitio, han inaugurado la temporada en el frontón Astelena de Eibar.

En Fuenterrabía—

Ha dejado de existir la señora María Cruz Goitia y Caizagorta, viuda de Amaral.

El mitin de Eibar—

Con numerosa concurrencia tuvo lugar, en el Salón Teatro, el anunciado mitin de propaganda socialista, en el cual tomaron parte el catedrático y concejal de Madrid don Julián Besteiro.

Al presentarse fué aplaudido, lo mismo que al terminar su discurso, que gustó mucho por su pureza de dicción y por no entregarse a exageraciones.

Las regatas de traineras—

Los amantes de las viejas tradiciones nos congratulamos al ver el éxito alcanzado por las regatas de traineras de San Sebastián.

A pesar de un recio temporal, las regatas se realizaron brillantemente, resultando vencedores los "arrantzales" de Donosti que batieron a los de Pasajes, llegando con quince segundos de ventaja.

Las balizas de llegada estaban rodeadas de numerosas embarcaciones, y en el momento de entrar la trainera vencedora, se produjo un espectáculo emocionante.

Los tripulantes de la trainera vencedora, moja-

dos, extenuados por la fatiga de aquel enorme esfuerzo, aun tenían ánimos para saltar y levantar los remos, correspondiendo a las entusiastas aclamaciones que el público les prodigaba.

La trainera traía tal velocidad y sus tripulantes montaron la baliza de llegada con tal entusiasmo, que si se descuidan un punto van a parar a la playa.

También los de Pasajes fueron objeto de gran ovación.

Los que ocupaban el muelle y la Concha, se dieron cuenta enseguida del triunfo de los donostiarras: se produjo entonces un entusiasmo indescriptible, y confundidos con la clase marinera, había personas de distinguida condición social que aguardaban a los vencedores para homenajearles.

El patrón de la embarcación vencedora Pachi Baqueriza, fué llevado en hombros a la casa consistorial, en donde se hizo entrega de los premios.



NABARRA

Ratificación—

La Diputación ha ratificado el decreto de 15 de Enero de 1912, por el que se concedió al Ayuntamiento de Pamplona el importe de la contribución provincial que durante 30 años deben satisfacer los edificios que se construyan en el nuevo ensanche en un período de 90 años.

Manifiesto—

Ha sido tema obligado de las conversaciones el manifiesto que los diputados forales señores Elizondo y Uranga dirigen al país sobre la publicidad de las sesiones de la Diputación y la reglamentación de los servicios de la misma.

"El Pensamiento Nabarro", órgano de los jaimistas, se muestra contrario a esa reforma.

"El Diario de Nabarra" ofrece ocuparse del asunto, y "La Tradición Nabarra" se limita a publicar el manifiesto, sin hacer comentario alguno.

Inundaciones—

En las riberas de los ríos Aragon, Ebro y Alhama, los daños causados por los desbordamientos son considerables.

En el pueblo de Eslava las aguas arrastraron a tres vecinos, dos de cuyos cadáveres aparecieron en jurisdicción de Gallipienzo.

Se han abierto suscripciones para socorrer a los damnificados.

En Santesteban—

Los últimos colegas nabarros traen extensas informaciones relacionadas con las grandes inundaciones ocurridas en dicho pueblo.

Pocas veces se han presenciado en dicho punto inundaciones de semejantes proporciones.

Falecimientos—

Han dejado de existir:

En Zulueta: don Joaquín Imizcoz.

En Lesaka: doña Balbina Aguinaga de Esparza.

En Eise: doña Antonia Cenoz y Cenoz.



BIZKAYA

Ferías de Octubre—

Con motivo de las tradicionales ferias y romerías que se celebran en Gernika los lunes del mes de Octubre, el Ayuntamiento dispuso los festejos que se celebraron en los citados días, con arreglo al siguiente programa:

Por la mañana recorrieron las calles de la villa los gigantes y cabezudos y el gargantúa.

De doce a una, gran concierto en el paseo, ejecutado por la Banda de música municipal.

A la tarde, partidos de pelota.

Al anochecer, gran romería en el paseo de Ibarra de San Juan, amenizada por la Banda de música y tamborilleros.

Profusión de iluminaciones en el paseo.

Homenaje al ex alcalde de Bilbao—

Se ha verificado un grandioso homenaje al ex alcalde señor Marco y Gardoqui, por su gallarda actitud en el asunto del teatro Arriaga.

Por el domicilio del homenajeado desfilaron muchísimas personas de todas las clases sociales, que depositaron sus tarjetas, sumando éstas varios millares.

Entre los adheridos al homenaje figura también el actual alcalde señor Power, quien dirigió desde Amorebieta al señor Marco y Gardoqui un expresivo telegrama.

De sport—

En el campo de football de Jolaseta han jugado un partido los equipos Madrid Football Club y Arenas Club, venciendo el Arenas por tres goals a cero.

Asistió muy poco público a causa del mal tiempo.

Audiencia provincial—

Con el ceremonial de costumbre tomó posesión de su cargo el nuevo presidente de la Audiencia provincial de Bilbao don Eduardo Urdangarin.

Nueva línea telefónica—

Según las noticias recibidas en Bilbao, es un hecho ya la concesión de la línea telefónica directa París-Bilbao.

Apertura de curso—

Con toda solemnidad, ha tenido lugar la apertura del curso del Instituto Bizkaino, presidido por las autoridades provinciales y locales y claustro de profesores.

Velada franco-inglesa—

En los Campos Eliseos de Bilbao, organizada por elementos ingleses y franceses residentes en Bilbao, a beneficio de la Cruz Roja de los respectivos países.

Fallecido en Santander—

En el Hotel Continental de Santander, falleció repentinamente el señor Indalecio Chavarri, persona muy conocida en Bilbao.

Cantina escolar—

Un acto altamente simpático ha resultado la inauguración de la cantina escolar de Urrazurrutia (Bilbao), celebrándose con tal motivo una brillante fiesta.

En Sestao—

En la Escuela de Artes y Oficios, se ha realizado con la solemnidad de años anteriores el acto de la distribución de premios a los alumnos de ambos sexos que más se han distinguido durante el curso anterior.

Presidió el acto el Alcalde y las personalidades más salientes de la localidad.

El director del Establecimiento, Sr. Esparza, leyó la acostumbrada Memoria, relatando los hechos más salientes.

En Las Arenas—

Ha fallecido el joven don Manuel y Zayas y John.

El acto de la traslación de sus restos a la última morada dió lugar a una sentida manifestación de duelo.

Fallecimiento—

A la avanzada edad de noventa años ha dejado de existir en Bilbao la señora Elvira Maruri y Palme, viuda que era de don Eusebio García, fundador y propietario que fué del desaparecido diario posiblista "El Porvenir Baskongado".

La respetable finada estaba emparentada con distinguidas familias bilbaínas.



LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

A Biarritz—

Llegaron varios trenes trayendo 1200 heridos de las batallas de Champagne.

Todos muéstranse muy animosos y llenos del deseo de reponerse pronto para volver a las líneas de fuego.

La mirada, la alegría, el rostro de los soldados revelan íntima satisfacción.

Entre ellos se encuentran varios voluntarios españoles.

A no ser por la presencia de algún oficial mutilado en la guerra y que acompañado de su familia pasea orgulloso sus heridas, y por la visión de los convalecientes que toman aire y sol en la terraza del hotel Regina, transformado en hospital, Biarritz no revelaría el actual estado de cosas, pues el lujo, la elegancia y la vida mundana, ocupan, como siempre, el mayor lugar, en la hermosa estación balnearia.

Tráfico fronterizo—

Debido a las gestiones realizadas por el alcalde de Hendaya, Mr. Ramillón, ha sido abierto al público el paso a Hendaya, por el punto de Santiago, que quedó inhabilitado al declararse la guerra.

Ello facilita las relaciones comerciales existentes entre los dos pueblos fronterizos al mismo tiempo que resulta una economía, a causa de haber sido elevado por la Compañía del tranvía eléctrico de 0,10 a 0,20 céntimos el precio del billete de Irún a Hendaya.

AGRICULTURA Y GANADERIA

INFORMACIONES

Censo ganadero—

En la provincia de Buenos Aires se va a proceder al levantamiento del censo ganadero.

El poder ejecutivo ha efectuado los nombramientos respectivos.

Cooperativismo agrícola—

Los gerentes de las cooperativas agrícolas que se han constituido en la provincia de Santa Fe, celebraron últimamente una reunión en Rosario con objeto de resolver la adquisición colectiva de gran cantidad de bolsas para cereales.

Resuelta la adquisición en condiciones ventajosas, los asistentes cambiaron ideas respecto a la celebración de un Congreso nacional de cooperativas agrícolas, a fin de dejar definitivamente constituida la federación de las instituciones de dicha índole existentes en la República.

Exposición Internacional de 1916—

La Sociedad Rural Argentina tiene en estudio la mejor forma de realizar la gran exposición del centenario.

Se prevé que la concurrencia de productos del exterior tendrá algunas dificultades debido al estado de guerra, pero se tratará de allanarlas en lo posible.

La exposición de reproductores que no sean de la Gran Bretaña, será de gran importancia, pues las últimas medidas del gobierno autorizando la importación de otros países tendrán como consecuencia la iniciación de una nueva corriente de negocios en el orden ganadero.

Premios a los mejores rendimientos—

El agrónomo de Concepción del Uruguay ha informado al ministerio de que la Sociedad Rural de Concordia ha respondido afirmativamente a la iniciativa de aquella oficina en el sentido de que las asociaciones de esa índole acuerden premios a los productos obtenidos en los campos de mejoramiento de trigo, avena y lino.

Dicha asociación, al acusar recibo de la invitación hecha por el agrónomo, pone a su disposición la suma de cinco argentinos oro para que sean aplicados como premio a los mejores rendimientos de los cincuenta campos experimentales que están dentro de la jurisdicción del expresado técnico.

La sección enseñanza extensiva ha pasado con tal motivo una nota a la Sociedad Rural de Concordia, agradeciendo la cooperación prestada.

El agrónomo regional de Mercedes (Buenos Aires) ha dado cuenta, igualmente, de haber iniciado gestiones ante los experimentadores de su zona para obtener la fijación de premios para los que obtengan mejores resultados en los rendimientos.

El agrónomo se propone activar las gestiones a fin de que el concurso se vea coronado por el mayor éxito. Por lo pronto, ha conseguido que la Bolsa de Cereales le prometa concurrir con los cuatro primeros premios, fijando para cada uno de ellos de cuatro a cinco argentinos.

Las sementeras—

En la Pampa se encuentran las sementeras en estado inmejorable.

Asociación Nacional de Lechería—

La Asociación Nacional de Lechería ha remitido a los legisladores de Córdoba, Santa Fe, Entre Ríos y Corrientes un ejemplar del folleto publicado por la misma sobre "Mañana y exportación de vacas" en sus relaciones de fomento con la industria lechera del país.

Junto con dicho folleto les han remitido también una copia de la ley sancionada por la legislatura de Buenos Aires, en virtud de la cual se exonera de todo impuesto por el término de diez años a los establecimientos del ramo que se establezcan y funcionen en dicha provincia.

La asociación ha resuelto asimismo concurrir a la exposición de productos de granja que a mediados del mes próximo se realizará en la provincia de Córdoba.

Exposición Ganadera de Balcarce. — Concurso de vacas lecheras—

La Sociedad Rural de Balcarce ha organizado una exposición-feria ganadera para los días 20 y 21 de noviembre próximo. En el programa del torneo, que consta de las categorías usuales, figuran numerosos premios.

Se admitirán animales a exposición, a premio y venta, así como toda clase de productos agropecuarios, de las industrias derivadas y de las artes, como en las exposiciones anteriores. Además se ha creado una nueva sección, de vacas lecheras, con premios en efectivo.

Los pedidos de local para esta exposición deben hacerse antes del 15 de noviembre, a fin de que los productos puedan consignarse en el catálogo respectivo.